

# Zakelijk Roemeens, Zakelijk Nederlands

Thematische woordenschat voor iedereen



**0**

## **Voorwoord**

Cuvânt înainte

**1**

## **Het Roemeens alfabet**

Alfabetul românesc

**2**

## **Persoonlijke gegevens**

Date personale

**3**

## **Beroepen**

Ocupații

**4**

## **Dagen, maanden en seizoenen**

Zile, luni și anotimpuri

**5**

## **Cijfers en letters**

Cifre și litere

**6**

## **Hoe laat is het?**

Cât e ora?

**7**

## **Werkgelegenheid**

Oportunitate de muncă

**8**

## **Vacatureadvertenties**

Anunțuri locuri de muncă

**9**

## **Sollicitatie**

Procesul de solicitare

**10**

## **Arbeidsovereenkomsten**

Contracte de muncă

**11**

## **Arbeidsovereenkomsten**

Contracte de muncă

VOORBEELDEN / EXEMPLE

**12**

## **Beloning**

Compensație

**13**

## **Beëindiging van het dienstverband**

Terminarea contractului de muncă

**14**

## **Op kantoor**

La birou

**15**

## **De bank en bankdiensten**

Banca și serviciile bancare

**16**

## **Leningen en hypotheken**

Împrumuturi și ipoteci

**17**

## **Woordenlijst**

Listă de cuvinte

**18**

## **Oefeningen**

Exerciții

**19**

## **Antwoorden**

Răspunsuri

**Zakelijk Roemeens, Zakelijk Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen** is een boek voor iedereen die zakelijk Roemeens en Nederlands nodig heeft. Dit boek van 222 pagina's is een handig naslagwerk voor op de werkvloer en kan gebruikt worden voor zelfstudie, maar ook in elke cursus waarin de zakelijke woordenschat aan de orde komt.

Het boek is thematisch georganiseerd. Er zijn 19 delen. In het eerste deel vindt u basisinformatie over de Roemeense en Nederlandse taal en het Roemeense en Nederlandse alfabet. De delen 2-16 bevatten praktische woordenschat over onder meer solliciteren, arbeidsovereenkomsten, beloning, bank en bankdiensten, leningen en hypotheek en veel meer. Deel 17 is een handige, alfabetische lijst waar belangrijke zakelijke woorden aan bod komen. In elk deel kunt u ook zien hoe de woorden in hun specifieke context gebruikt worden. De delen 18 en 19 zijn speciaal bedoeld voor zelfstudie of kunnen als huiswerk worden gemaakt. Hier vindt u ook oefeningen en de sleutel. Het boek gaat ook in op de juiste uitspraak van de Roemeense woorden.

Een belangrijk onderdeel van het boek vormen de voorbeelden van arbeidsovereenkomsten en vacatures. Hierin komen de woorden uit de woordenschatlijsten terug in verschillende contexten. Het boek bevat daarnaast ook uitleg in het Roemeens van verschillende Nederlandse concepten zoals secundaire arbeidsvoorwaarden.

Ik hoop dat u veel plezier zult hebben van dit boek op de werkvloer en ik wens u veel succes met het leren van de Roemeense en Nederlandse taal.

Beata Bruggeman-Sękowska

<b>aannemer</b>	antreprenor
<b>arts</b>	doctor
<b>aartsbisschop</b>	arhiepiscop
<b>abt</b>	stareț
<b>accountant</b>	contabil
<b>accountmanager</b>	contabil șef
<b>acquisiteur</b>	reprezentant/agent de vânzări
<b>acrobaat</b>	acrobat
<b>acteur</b>	actor
<b>activiteitenbegeleider</b>	animator (man)/animatoare (vrouw)
<b>actrice</b>	actriță
<b>actuaris</b>	actuar
<b>adjudant</b>	adjutant
<b>administrateur</b>	administrator
<b>adviseur</b>	consilier
<b>advocaat</b>	avocat
<b>applicatieontwikkelaar</b>	programator
<b>autospuiter</b>	vopsitor auto
<b>afvalverkoper</b>	furnizor de deșeuri
<b>agent</b>	agent
<b>agrariër</b>	fermier
<b>akoesticus</b>	acustician
<b>ambtenaar</b>	funcționar
<b>ambulancechauffeur</b>	șofer de ambulanță
<b>ambulanceverpleegkundige</b>	asistent medical pe ambulanță
<b>analist (laboratorium)</b>	laborant
<b>anatom</b>	anatom
<b>androloog</b>	androlog

<b>aanbesteding</b>	licitație de proiect
<b>aanbesteed werk</b>	proiect contractat
<b>aanbetaling</b>	avans
<b>aanbevelen</b>	a recomanda
<b>aanbevelingsbrief</b>	scrisoare de recomandare
<b>aanbieden</b>	a oferi, ofertă
<b>aanbodeconomie</b>	economia ofertei
<b>aandacht : alle aandacht opeisen</b>	atenție: a necesita toată atenția
<b>aandeel</b>	acțiune
<b>aandeel aan toonder</b>	acțiuni la purtător
<b>aandeel in een vennootschap</b>	a avea acțiuni într-o firmă
<b>aandeel in het kapitaal</b>	acțiuni în capital
<b>aandeel op naam</b>	acțiuni nominale
<b>aandeelbewijs</b>	certificat de acțiuni
<b>aandeelhouder</b>	acționar
<b>aandeelhoudersvergadering</b>	adunare generală a asociaților
<b>aandelen</b>	acțiuni
<b>aandelenbezit</b>	posesie de acțiuni
<b>aandelendepot</b>	depozit de acțiuni
<b>aandelenemissie</b>	emisie de acțiuni
<b>aandelenindex</b>	index de acțiuni
<b>aandelenkapitaal</b>	capital de acțiuni
<b>aandelenkoers</b>	cursul acțiunilor
<b>aandelenpakket</b>	pachet de acțiuni
<b>aangeboden</b>	oferit
<b>aangesloten</b>	închis, încheiat
<b>aangetekend</b>	cu semnătură
<b>aangetekende brief</b>	scrisoare cu confirmare de primire

**0**

## **Cuvânt înainte**

Voorwoord

**1**

## **Het alfabetul olandez**

Nederlandse alfabet

**2**

## **Date personale**

Persoonlijke gegevens

**3**

## **Ocupații**

Beroepen

**4**

## **Zile, luni și anotimpuri**

Dagen, maanden en seizoenen

**5**

## **Cifre și litere**

Cijfers en letters

**6**

## **Cât e ora?**

Hoe laat is het?

**7**

## **Oportunitate de muncă**

Werkgelegenheid

**8**

## **Anunțuri locuri de muncă**

Vacatureadvertenties

**9**

## **Procesul de solicitare**

Sollicitatie

**10**

## **Contracte de muncă**

Arbeidsovereenkomsten

**11**

## **Contracte de muncă**

Arbeidsovereenkomsten

EXEMPLE / VOORBEELDEN

**12**

## **Compensație**

Beloning

**13**

## **Terminarea contractului de muncă**

Beëindiging van het dienstverband

**14**

## **La birou**

Op kantoor

**15**

## **Banca și servicii bancare**

Bank en bankdiensten

**16**

## **Împrumuturi și ipoteci**

Leningen en hypotheken

**17**

## **Listă de cuvinte**

Woordenlijst

**18**

## **Exerciții**

Oefeningen

**19**

## **Răspunsuri**

Antwoorden

**Zakelijk Roemeens, Zakelijk Nederlands - thematische woordenschat voor iedereen** ("Româna de afaceri, olandeza de afaceri - vocabular tematic pentru toți") este o carte pentru oricine are nevoie să poată folosi olandeza sau româna de afaceri. Această carte de aproape 200 de pagini este foarte utilă la locul de muncă și poate fi folosită atât pentru studiu individual cât și în orice curs în care se exersează vocabularul de afaceri.

Cartea este organizată tematic în 19 părți sau capitole. În prima parte se găsește informația de bază despre limba olandeză și cea română precum și explicația referitoare la alfabetul olandez și cel român. Părțile 2-16 conțin un vocabular practic despre, printre altele, procesul de solicitare, contracte de muncă, salariu, bancă și servicii bancare, împrumuturi și ipoteci. Partea 17 conține o listă alfabetică unde sunt numite majoritatea cuvintelor ce apar des în limbajul de afaceri. În fiecare capitol se poate vedea cum se folosesc cuvintele în context. Părțile 18 și 19 sunt orientate special pe studiu individual și pot fi folosite ca temă pentru acasă. Aici se găsesc exerciții împreună cu răspunsurile. Cartea explică și pronunția corectă a cuvintelor în limba română.

O parte importantă a cărții o constituie exemplele de contracte de muncă și anunțuri de muncă. Aici reapar cuvinte din vocabular sub diferite contexte. Cartea conține și o explicație în română a diferitelor concepte specific olandeze, cum ar fi cel de condiții secundare de muncă.

Sper că vă veți bucura de această carte la locul de muncă și vă urez mult succes la învățarea limbilor olandeză și română.

Beata Bruggeman-Sękowska

<b>nume de familie</b>	achternaam
<b>nume (general valabil)</b>	naam
<b>prenume</b>	roepnaam
<b>adresă</b>	adres
<b>loc</b>	plaats
<b>oraș</b>	stad
<b>stradă</b>	straat
<b>cod poștal</b>	postcode
<b>număr de telefon</b>	telefoonnummer
<b>adresă de e-mail</b>	e-mailadres
<b>data nașterii</b>	geboortedatum
<b>locul nașterii</b>	geboorteplaats
<b>date (personale)</b>	gegevens
<b>căsătorit</b>	gehuwd
<b>necăsătorit</b>	ongehuwd
<b>sex</b>	geslacht
<b>țară de origine</b>	land van herkomst
<b>naționalitate</b>	nationaliteit
<b>vârstă</b>	leeftijd
<b>educație</b>	opleiding
<b>școală primară</b>	basisschool
<b>gimnaziu</b>	middelbare school
<b>colegiu</b>	hbo-opleiding
<b>studii universitare</b>	universitaire opleiding
<b>ocupație</b>	beroep
<b>număr de cont</b>	rekeningnummer
<b>cod numeric personal</b>	burgerservicenummer



Hebt u in uw dagelijkse praktijk te maken met Roemeense en Nederlandse zakenpartners of werknemers? Dan kan dit boek u helpen bij de onderlinge communicatie, want *Zakelijk Roemeens, Zakelijk Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen* biedt voor iedere denkbare zakelijke situatie de woorden die u nodig hebt.

Het boek bestaat uit thematische woordenlijsten, variërend van beroepen en de dagen van de week tot tijdsaanduidingen, bank en bankdiensten, leningen en hypotheek, verschillende zakelijke woorden en termen die bij sollicitaties en in vacatures worden gebruikt. Maar ook treft u voorbeelden aan van arbeidsovereenkomsten, vacatures en een handige, alfabetische lijst waar belangrijke zakelijke woorden aan bod komen. Het boek bevat bovendien een aantal oefeningen om u het Roemeens en Nederlands eigen te maken. Het boek gaat ook in op de juiste uitspraak van de Roemeense woorden.

*Zakelijk Roemeens, Zakelijk Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen* is een handig naslagwerk voor op de werkvloer. Het is samengesteld voor iedere Nederlander maar ook voor de Roemeense lezer die in zijn praktijk met Roemeens en Nederlands in aanraking komt.

Dit boek is een vierde uitgave van Communications-Unlimited geschreven door Beata Bruggeman-Sękowska. De eerste: *Zakelijk Pools voor Nederlanders - Thematische woordenschat* is een handig boek voor Nederlanders en Polen die zakelijke taal nodig hebben. De tweede: *Medisch Pools, Medisch Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen* is een handig naslagwerk, niet alleen voor artsen, verpleegkundigen en andere medische specialisten maar ook voor patiënten. De derde: *Zakelijk Russisch, Zakelijk Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen* is een boek voor iedereen die zakelijk Russisch en Nederlands nodig heeft en kan gebruikt worden voor zelfstudie, maar ook in elke cursus waarin de zakelijke woordenschat aan de orde komt.

**Beata Bruggeman-Sękowska** is universitair docente, beëdigd vertaalster en journaliste. Zij heeft ruim vijftien jaar ervaring als taaldocent, zowel aan Poolse als aan Nederlandse universiteiten en hogescholen. In 2004 richtte zij Communications-Unlimited op, dat een groot aantal diensten verzorgt op het gebied van taal en journalistiek onder andere: taalcursussen Pools, Russisch, Engels, Nederlands, Roemeens en vertalingen ([www.communications-unlimited.nl](http://www.communications-unlimited.nl)).

